

## NEUESTE GESCHICHTE DER EVANGELISCHEN MISSIONS UND BIBEL GESELLSCHAFTEN

???? The two girls let me down from fourscore fathoms' height, As swoops a hawk, with wings all open in full flight; Then they betook themselves to a place without the city, where he builded him a mansion of solid stone and white plaster and stopped its inner [walls] and stuccoed them; yea, he left not therein cranny nor crevice and set in it two serving-women to sweep and wipe, for fear of spiders. Here he abode with his wife a great while, till one day he espied a spider on the ceiling and beat it down. When his wife saw it, she said, 'This is that which the wise woman avouched would kill me; so, by thy life [I conjure thee], suffer me to slay it with mine own hand.' Her husband forbade her from this, but she conjured him to let her kill the spider; then, of her fear and her eagerness, she took a piece of wood and smote it. The wood broke in sunder, of the force of the blow, and a splinter from it entered her hand and wrought upon it, so that it swelled. Then her arm swelled also and the swelling spread to her side and thence grew till it reached her heart and she died. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary or more wonderful than the story of the weaver who became a physician by his wife's commandment." .? ? ? ? ? Were my affliction thine, love's anguish hadst thou dreed And in the flaming hell of long estrangement sighed. Now King Azadbekht's wife was big with child and the pains of labour took her in the mountain; so they alighted at the mountain-foot, by a spring of water, and she gave birth to a boy as he were the moon. Behrjaur his mother pulled off a gown of gold-inwoven brocade and wrapped the child therein, and they passed the night [in that place], what while she gave him suck till the morning. Then said the king to her, "We are hampered by this child and cannot abide here nor can we carry him with us; so methinks we were better leave him here and go, for Allah is able to send him one who shall take him and rear him." So they wept over him exceeding sore and left him beside the spring, wrapped in the gown of brocade: then they laid at his head a thousand dinars in a bag and mounting their horses, departed, fleeing..? ? ? ? ? O skinker of the wine of woe, turn from a love-sick maid, Who drinks her tears still, night and morn, thy bitter-flavoured bowl..? ? ? ? ? Yea, nevermore I ceased from that wherewith I stricken was; My night with wakefulness was filled, my heart with dreariment..When the damsel had made an end of her song, El Abbas swooned away and they sprinkled on him rose-water, mingled with musk, till he came to himself, when he called another damsel (now there was on her of linen and clothes and ornaments that which beggareth description, and she was endowed with brightness and loveliness and symmetry and perfection, such as shamed the crescent moon, and she was a Turkish girl from the land of the Greeks and her name was Hafizeh) and said to her, "O Hafizeh, close thine eyes and tune thy lute and sing to us upon the days of separation." She answered him with "Harkening and obedience" and taking the lute, tuned its strings and cried out from her head, (107) in a plaintive voice, and sang the following verses: .? ? ? ? ? Whose subtleness might well infect the understanding folk; And secrets didst thou, in thy cheer, to us communicate..119. The Shipwrecked Woman and her Child cccclxvi. On the morrow they (199) returned to their place, as of their wont, and betook themselves to eating and drinking and merry-making and sporting till the last of the day, when Sindbad bade them hearken to his relation concerning his sixth voyage, the which (quoth he) is of the most extraordinary of pleasant stories and the most startling [for that which it compriseth] of tribulations and disasters. Then said he, .Then he turned to the viziers and said to them, "Out on ye! What liars ye are! What excuse is left you?" "O king," answered they, "there abideth no excuse for us and our sin hath fallen upon us and broken us in pieces. Indeed we purposed evil to this youth and it hath reverted upon us, and we plotted mischief against him and it hath overtaken us; yea, we digged a pit for him and have fallen ourselves therein." So the king bade hoist up the viziers upon the gibbets and crucify them there, for that God is just and ordaineth that which is right. Then Azadbekht and his wife and son abode in joyance and contentment, till there came to them the Destroyer of Delights and they died all; and extolled be the perfection of the [Ever-]Living One, who dieth not, to whom be glory and whose mercy be upon us for ever and ever! Amen..This story pleased King Shah Bekht and he marvelled thereat; but the vizier said to him, "This story is not more extraordinary than that of the rich man who married his fair daughter to the poor old man." The king's mind was occupied with the [promised] story and he bade the vizier withdraw to his lodging. So he [returned to his house and] abode there the rest of the night and the whole of the following day..King Dadbin and his Viziers, Story of, i. 104..? ? ? ? ? f. King Bekhtzeman cccclxi. Then he returned to the youth and said to him, 'Arise and come to the bath.' And he fell to shampooing his hands and feet, whilst the youth called down blessings on him and said, 'O my lord, who art thou? Methinks there is not in the world the like of thee, no, nor a pleasanter than thy composition.' Then each of them acquainted the other with his case and condition and they went to the bath; after which the master of the house conjured the young merchant to return with him and summoned his friends. So they ate and drank and he related to them the story, wherefore they praised the master of the house and glorified him; and their friendship was complete, what while the young merchant abode in the town, till God vouchsafed him a commodity of travel, whereupon they took leave of him and he departed; and this is the end of his story. Nor," added the vizier, "O king of the age, is this more marvellous than the story of the rich man who lost his wealth and his wit".? ? ? ? ? g. The Seventh Voyage of Sindbad the Sailor. So she made ready and setting out, traversed the deserts and spent treasures till she came to Sejestan, where she called a goldsmith to make her somewhat of trinkets. [Now the goldsmith in question was none other than the prince's friend]; so, when he saw her, he knew her (for that the prince had talked with him of her and had depicted her to him) and questioned her of her case. She acquainted him with her errand, whereupon he buffeted his face and rent his clothes and strewed dust on his head and fell a-weeping. Quoth she, 'Why dost thou thus?' And he acquainted her with the prince's case and how he was his comrade and told her that he was dead; whereat she grieved for him and faring on to his father and mother, [acquainted them with the case]..The Lady Zubeideh answered him

many words and the talk waxed amain between them. At last the Khalif sat down at the heads of the pair and said, "By the tomb of the Apostle of God (may He bless and preserve him!) and the sepulchres of my fathers and forefathers, whoso will tell me which of them died before the other, I will willingly give him a thousand dinars!" When Aboulhusn heard the Khalif's words, he sprang up in haste and said, "I died first, O Commander of the Faithful! Hand over the thousand dinars and quit thine oath and the conjuration by which thou sworest." Then Nuzhet el Fuad rose also and stood up before the Khalif and the Lady Zubeideh, who both rejoiced in this and in their safety, and the princess chid her slave-girl. Then the Khalif and the Lady Zubeideh gave them joy at their well-being and knew that this [pretended] death was a device to get the money; and the princess said to Nuzhet el Fuad, "Thou shouldst have sought of me that which thou desiredst, without this fashion, and not have consumed my heart for thee." And she said, "Indeed, I was ashamed, O my lady." An if ye'd of evil be quit, look that no evil ye do, ii. 192.. There was once in a city of Khorassan a family of affluence and distinction, and the townsfolk used to envy them for that which God had vouchsafed them. As time went on, their fortune ceased from them and they passed away, till there remained of them but one old woman. When she grew feeble and decrepit, the townsfolk succoured her not with aught, but put her forth of the city, saying, 'This old woman shall not harbour with us, for that we do her kindness and she requiteth us with evil.' So she took shelter in a ruined place and strangers used to bestow alms upon her, and on this wise she abode a while of time.. When the king heard this, he said, 'This proof sufficeth me,' and rising forthright in the night, let bring the youth and the eunuch. Then he examined the former's throat with a candle and saw [the scar where] it [had been] cut from ear to ear, and indeed the place had healed up and it was like unto a stretched-out thread. Therewithal the king fell down prostrate to God, [in thanksgiving to Him] for that He had delivered the prince from all these perils and from the stresses that he had undergone, and rejoiced with an exceeding joy for that he had wrought deliberately and had not made haste to slay him, in which case sore repentance had betided him. As for the youth," continued the young treasurer, "he was not saved but because his term was deferred, and on like wise, O king, is it with me; I too have a deferred term, which I shall attain, and a period which I shall accomplish, and I trust in God the Most High that He will give me the victory over these wicked viziers." When Selim found himself in that sorry plight and considered that wherewith he was afflicted of tribulation and the contrariness of his fortune, in that he had been a king and was now returned to shackles and prison and hunger, he wept and groaned and lamented and recited the following verses: Then said he to them one day, 'There was with us bread and the locusts ate it; so we put in its place a stone, a cubit long and the like broad, and the locusts came and gnawed away the stone, because of the smell of the bread.' Quoth one of his friends (and it was he who had given him the lie concerning the dog and the bread and milk), 'Marvel not at this, for mice do more than that.' And he said, 'Go to your houses. In the days of my poverty, I was a liar [when I told you] of the dog's climbing upon the shelf and eating the bread and spoiling the milk; and to-day, for that I am rich again, I say sooth [when I tell you] that locusts devoured a stone a cubit long and a cubit broad.' They were confounded at his speech and departed from him; and the youth's good flourished and his case was amended. (227) Nor," added the vizier, "is this stranger or more extraordinary than the story of the king's son who fell in love with the picture." 'I'm the crown of every sweet and fragrant weed, ii. 255..? ? ? ? Thou left'st unto me, after thee, languor and carefulness; I lived a life wherein no jot of sweetness I espied.. When he had made an end of his verses, he folded the letter and delivering it to the nurse, charged her keep the secret. So she took it and carrying it to Mariyeh, gave it to her. The princess broke it open and read it and apprehended its purport. Then said she, "By Allah, O nurse, my heart is burdened with an exceeding chagrin, never knew I a dourer, because of this correspondence and of these verses." And the muse made answer to her, saying, "O my lady, thou art in thy dwelling and thy place and thy heart is void of care; so return him an answer and reckon thou not" Accordingly, the princess called for inkhorn and paper and wrote the following verses: When El Abbas had made an end of his verses, his father said to him, "I seek refuge for thee with God, O my son! Hast thou any want unto which thou availest not, so I may endeavour for thee therein and lavish my treasures in quest thereof?" "O father mine," answered El Abbas, "I have, indeed, an urgent want, on account whereof I came forth of my native land and left my people and my home and exposed myself to perils and stresses and became an exile from my country, and I trust in God that it may be accomplished by thine august endeavour." "And what is thy want?" asked the king. Quoth El Abbas, "I would have thee go and demand me in marriage Mariyeh, daughter of the King of Baghdad, for that my heart is distraught with love of her." And he recounted to his father his story from first to last.. ALPHABETICAL TABLE OF THE FIRST LINES OF THE VERSE IN THE "TALES FROM THE ARABIC." Like the full moon she shows upon a night of fortune fair, iii. 191..? ? ? ? m. The Boy and the Thieves dcxxvii. As for Belehwan, when he fled and fortified himself, his power waxed amain and there remained for him but to make war upon his father, who had cast his affection upon the child and used to rear him on his knees and supplicate God the Most High that he might live, so he might commit the commandment to him. When he came to five years of age, the king mounted him on horseback and the people of the city rejoiced in him and invoked on him length of life, so he might take his father's leavings (130) and [heal] the heart of his grandfather.. The merchant believed her and she took leave of him and went away, leaving in his heart a thousand regrets, for that the love of her had gotten possession of him and he knew not how he should win to her; wherefore he abode enamoured, love-distraught, unknowing if he were alive or dead. As soon as she was gone, he shut his shop and going up to the Court, went in to the Chief Cadi and saluted him. The magistrate returned his salutation and entreated him with honour and seated him by his side. Then said Alaeddin to him, "I come to thee, a suitor, seeking thine alliance and desiring the hand of thy noble daughter." "O my lord merchant," answered the Cadi, "indeed my daughter beseemeth not the like of thee, neither sorteth she with the goodness of thy youth and the pleasantness of thy composition and the sweetness of thy discourse;" but Alaeddin rejoined, saying, "This



stand at the door and look as if thou soughtest a place wherein to make water, for that there is a dark corner there. Then come forward, with a heart stouter than granite, and lay hold upon a jar of the jars and raise it from its place. Thou wilt find under it the skirt of a veil; bring it out publicly and call the prefect in a loud voice, before those who are present. Then open it and thou wilt find it full of blood, exceeding of redness, (103) and in it [thou wilt find also] a woman's shoes and a pair of trousers and somewhat of linen." When I heard this from her, I rose to go out and she said to me, "Take these hundred dinars, so they may advantage thee; and this is my guest-gift to thee." So I took them and bidding her farewell, returned to my lodging..As for that which hath befallen thee, verily, it hath befallen [many] kings before thee and their women have played them false, for all they were greater of puissance than thou, yea, and mightier of kingship and more abounding in troops. If I would, I could relate unto thee, O king, concerning the wiles of women, that whereof I could not make an end all my life long; and indeed, aforetime, in all these my nights that I have passed before thee, I have told thee [many stories and anecdotes] of the artifices of women and of their craft and perfidy; but indeed the things abound on me; (173) wherefore, if it like thee, O king, I will relate unto thee [somewhat] of that which befell kings of old time of the perfidy of their women and of the calamities which overtook them by reason of these latter." "How so?" asked the king. "Tell on." "Hearkening and obedience," answered Shehrzad. "It hath been told me, O king, that a man once related to a company and spoke as follows: . . . O blamer of me for the love of him who denieth his grace, Which be the delightful of things, but those which the people deny . . . Parting afar hath borne you, but longing still is fain To bring you near; meseemeth mine eye doth you contain. . . . b. The Second Old Man's Story vi. The Third Day. As an instance of the extreme looseness with which the book was edited, I may observe that the first four Vols. were published without tables of contents, which were afterwards appended en bloc to the fifth Volume. The state of corruption and incoherence in which the printed Text was placed before the public by the two learned Editors, who were responsible for its production, is such as might well drive a translator to despair: the uncorrected errors of the press would alone fill a volume and the verse especially is so corrupt that one of the most laborious of English Arabic scholars pronounced its translation a hopeless task. I have not, however, in any single instance, allowed myself to be discouraged by the difficulties presented by the condition of the text, but have, to the best of my ability, rendered into English, without abridgment or retrenchment, the whole of the tales, prose and verse, contained in the Breslau Edition, which are not found in those of Calcutta (1839-42) and Boulac. In this somewhat ungrateful task, I have again had the cordial assistance of Captain Burton, who has (as in the case of my "Book of the Thousand Nights and One Night") been kind enough to look over the proofs of my translation and to whom I beg once more to tender my warmest thanks. . . . Quoth thou, "The goodliest of things is patience and its use: Its practice still mankind doth guide to all that's fair and fine." Credulous Husband, The, i. 270. Temam (Abou), Story of Ilan Shah and, i. 126..96. Adi ben Zeid and the Princess Hind ccccv. . . . c. The Third Voyage of Sindbad the Sailor dxlvi. Death, The Man whose Caution was the Cause of his, i. 291.. Moreover, he gave her a complete suit of clothes and raising his head to her, said, "When thou toldest me that which Mariyeh had done with thee, God rooted out the love of her from my heart, and never again will she occur to my mind; so extolled be the perfection of Him who turneth hearts and eyes! It was she who was the cause of my coming out from Yemen, and now the time is past for which I engaged with my people and I fear lest my father levy his troops and come forth in quest of me, for that he hath no child other than myself and cannot brook to be parted from me; and on like wise is it with my mother." When the nurse heard his words, she said to him, "O my lord, and which of the kings is thy father?" "My father is El Aziz, lord of Yemen and Nubia and the Islands (91) of the Benou Kehtan and the Two Noble Sanctuaries (92) (God the Most High have them in His keeping!)," answered El Abbas; "and whenas he taketh horse, there mount with him an hundred and twenty and four thousand horsemen, all smiters with the sword, let alone attendants and servants and followers, all of whom give ear unto my word and obey my commandment." "Why, then, O my lord," asked the nurse, "didst thou conceal the secret of thy rank and lineage and passedst thyself off for a wayfarer? Alas for our disgrace before thee by reason of our shortcoming in rendering thee thy due! What shall be our excuse with thee, and thou of the sons of the kings?" But he rejoined, "By Allah, thou hast not fallen short! Nay, it is incumbent on me to requite thee, what while I live, though I be far distant from thee." 54. The Poor Man and his Generous Friend cccli. . . . a. The Unlucky Merchant ccccxl. . . . My clothes of sendal are, my veil of the sun's light, The very handiwork of God the Lord Most High.. Look at the moss-rose, on its branches seen, ii. 256. . . . Behold, my loved ones all are ta'en from me away.. As for the merchant, he bought him a sheep and slaughtering it, roasted it and dressed birds and [other] meats of various kinds and colours and bought dessert and sweetmeats and fresh fruits. Then he repaired to El Abbas and conjured him to accept of his hospitality and enter his house and eat of his victual. The prince consented to his wishes and went with him till they came to his house, when the merchant bade him enter. So El Abbas entered and saw a goodly house, wherein was a handsome saloon, with a vaulted estrade. When he entered the saloon, he found that the merchant had made ready food and dessert and perfumes, such as overpass description; and indeed he had adorned the table with sweet-scented flowers and sprinkled musk and rose-water upon the food. Moreover, he had smeared the walls of the saloon with ambergris and set [the smoke of burning] aloes-wood abroad therein.. As for the woman, whenas the man went out from her, she resolved to depart; so she went forth, saying in herself, 'There is no journeying for me in woman's attire.' Then she donned men's apparel, such as is worn of the pious, and set out and wandered over the earth; nor did she leave going till she entered a certain city. Now the king of that city had an only daughter in whom he gloried and whom he loved, and she saw the devotee and deeming her a pilgrim youth, said to her father, 'I would fain have this youth take up his abode with me, so I may learn of him wisdom and renunciation and religion.' Her father rejoiced in this and commanded the [supposed] pilgrim to take up his sojourn with his daughter in his

palace. Now they were in one place and the king's daughter was strenuous to the utterest in continence and chastity and nobility of mind and magnanimity and devotion to the worship of God; but the ignorant slandered her (5) and the folk of the realm said, 'The king's daughter loveth the pilgrim youth and he loveth her.' When the appointed day arrived, En Numan sent for Sherik and said to him, "Verily the first part of this day is past." And Sherik answered, "The king hath no recourse against me till it be eventide." When it evened, there appeared one afar off and En Numan fell to looking upon him and on Sherik, and the latter said to him, "Thou hast no right over me till yonder fellow come, for belike he is my man." As he spoke, up came the Tai in haste and En Numan said "By Allah, never saw I [any] more generous than you two! I know not whether of you is the more generous, this one who became warrant for thee in [danger of] death or thou who returnest unto slaughter." Then said he to Sherik, "What prompted thee to become warrant for him, knowing that it was death?" And he said, "[I did this] lest it be said, 'Generosity hath departed from viziers.'" Then said En Numan to the Tai, "And thou, what prompted thee to return, knowing that therein was death and thine own destruction?" Quoth the Arab, "[I did this] lest it be said, 'Fidelity hath departed from the folk.'" And En Numan said, "By Allah, I will be the third of you, (173) lest it be said, 'Clemency hath departed from kings.'" So he pardoned him and bade abolish the day of ill-omen; whereupon the Arab recited the following verses: . . . I shut myself up with my love; no spy betwixt us was; We feared no enemies' despite, no envious neighbour's hate. . . . The Lover's Trick against the Chaste Wife dccccxxx. Fortune its arrows all, through him I love, let fly, iii. 31. Ten Viziers, The, i. 61. As for the singer, when his [stay in the oven] grew long upon him, he came forth therefrom, thinking that her husband had gone away. Then he went up to the roof and looking down, beheld his friend the druggist; whereat he was sore concerned and said in himself, 'Alas, the disgrace of it! This is my friend the druggist, who dealt kindly with me and wrought me fair and I have requited him with foul' And he feared to return to the druggist; so he went down and opened the first door and would have gone out; but, when he came to the outer door, he found it locked and saw not the key. So he stole up again to the roof and cast himself down into the [next] house. The people of the house heard him and hastened to him, deeming him a thief. Now the house in question belonged to a Persian; so they laid hands on him and the master of the house began to beat him, saying to him, 'Thou art a thief.' 'Nay,' answered he, 'I am no thief, but a singing-man, a stranger. I heard your voices and came to sing to you.' 31. The Scavenger and the Noble Lady of Baghdad cclxxxii. . . . b. The Falcon and the Birds clii. 27. The Khalif Hisham and the Arab Youth cclxxi. . . . Yea, in the night the thought of you still slays me; Hidden are my traces from the wise men's sight, . . . The true believer is pinched for his daily bread, Whilst infidel rogues enjoy all benefit. . . . a. Story of Tuhfet el Culoub and Haroun er Reshid dccccxlii. . . . She comes in a robe the colour of ultramarine, Blue as the stainless sky, unflecked with white; 83. Adi ben Zeid and the Princess Hind dclxviii. 64. Haroun er Reshid and the Three Girls dcli. Now this present was a cup of ruby, a span high and a finger's length broad, full of fine pearls, each a mithcal (211) in weight and a bed covered with the skin of the serpent that swalloweth the elephant, marked with spots, each the bigness of a dinar, whereon whoso sitteth shall never sicken; also an hundred thousand mithcals of Indian aloes-wood and thirty grains of camphor, each the bigness of a pistachio-nut, and a slave-girl with her paraphernalia, a charming creature, as she were the resplendent moon. Then the king took leave of me, commending me to the merchants and the captain of the ship, and I set out, with that which was entrusted to my charge and my own good, and we ceased not to pass from island to island and from country to country, till we came to Baghdad, when I entered my house and foregathered with my family and brethren. Then said she, "O king, comest thou to a [watering-]place whereat thy dog hath drunken and wilt thou drink thereof?" The king was abashed at her and at her words and went out from her, but forgot his sandal in the house. . . . God keep the days of love-delight! How dearly sweet they were! How joyous and how solaceful was life in them whilere! My fortitude fails, my endeavour is vain, ii. 95. 64. The Vizier of Yemen and his young Brother cclxxxiv. . . . The folk witness bear of my worth and none can my virtues deny. Then he sprang up [and going] to the place wherein was the other half of his good, [took it] and lived with it well; and he swore that he would never again consort with those whom he knew, but would company only with the stranger nor entertain him but one night and that, whenas it morrowed, he would never know him more. So he fell to sitting every night on the bridge (7) and looking on every one who passed by him; and if he saw him to be a stranger, he made friends with him and carried him to his house, where he caroused with him till the morning. Then he dismissed him and would never more salute him nor ever again drew near unto him neither invited him. To return to his sister Selma. She awaited him till the last of the day, but he came not; and she awaited him a second day and a third and a fourth, yet there came no news of him, wherefore she wept and beat with her hands on her breast and bethought her of her affair and her strangerhood and her brother's absence; and she recited the following verses: [Aforetime] I journeyed in [many] lands and climes and towns and visited the great cities and traversed the ways and [exposed myself to] dangers and hardships. Towards the last of my life, I entered a city [of the cities of China], (155) wherein was a king of the Chosroes and the Tubbas (156) and the Caesars. (157) Now that city had been peopled with its inhabitants by means of justice and equitable dealing; but its [then] king was a tyrant, who despoiled souls and [did away] lives; there was no wanning oneself at his fire, (158) for that indeed he oppressed the true believers and wasted the lands. Now he had a younger brother, who was [king] in Samarcand of the Persians, and the two kings abode a while of time, each in his own city and place, till they yearned unto each other and the elder king despatched his vizier in quest of his younger brother. . . . For know that hither have I fared and come to this thy land, By hopes of union with thee and near fruition led. . . . Ye know I'm passion-maddened, racked with love and languishment, Yet ye torment me, for to you 'tis pleasing to torment. On the morrow, she said to the old man, "Get thee to the money-changer and fetch me the ordinary." So he repaired to the money-changer and delivered him the message, whereupon he made ready meat and drink, as of his

wont, [with which the old man returned to the damsel and they ate till they had enough. When she had eaten,] she sought of him wine and he went to the Jew and fetched it. Then they sat down and drank; and when she grew drunken, she took the lute and smiting it, fell a-singing and chanted the following verses:..When the king heard their speech, he bade the crier make proclamation in the thoroughfares of the city that the troops should prepare [for the march] and that the horsemen should mount and the footmen come forth; nor was it but the twinkling of the eye ere the drums beat and the trumpets sounded; and scarce was the forenoon of the day passed when the city was blocked with horse and foot. So the king passed them in review and behold, they were four-and-twenty thousand in number, horsemen and footmen. He bade them go forth to the enemy and gave the commandment over them to Said ibn el Wakidi, a doughty cavalier and a valiant man of war. So the horsemen set out and fared on along the bank of the Tigris..Presently, up came the Khalif and the Lady Zubeideh and Mesrou and the old woman and entering, found Aboulhusn and his wife both stretched out [apparently] dead; which when the Lady Zubeideh saw, she wept and said, "They ceased not to bring [ill] news of my slave- girl, till she died; methinketh Aboulhusn's death was grievous to her and that she died after him." (39). Quoth the Khalif, "Thou shalt not forestall me with talk and prate. She certainly died before Aboulhusn, for he came to me with his clothes torn and his beard plucked out, beating his breast with two bricks, and I gave him a hundred dinars and a piece of silk and said to him, 'Go, carry her forth [and bury her] and I will give thee a concubine other than she and handsomer, and she shall be in stead of her.' But it would appear that her death was no light matter to him and he died after her; (40) so it is I who have beaten thee and gotten thy stake." "Unto me the world's whole gladness is thy nearness and thy sight; All incumbent thy possession and thy love a law of right..? ? ? ? ? And left me all forlorn, to pine for languishment,..? ? ? ? ? Between mine eyes and wake ye have your dwelling-place, and thus My tears flow on unceasingly, my sighs know no relent..? ? ? ? ? Yet shall thou suffer that which I from thee have borne And with love's woes thy heart shall yet be mortified..Numan (En) and the Arab of the Benou Tai, i. 203..The vizier's story pleased King Shah Bekht and his heart clave to the story of the merchant and the old woman; so he bade Er Rehwah withdraw to his lodging, and he went away to his house and abode there the next day..Then he stripped him of his clothes and clapping on his neck a heavy chain, bound him to a high lattice and fell to drubbing him two bouts a day and two anights; and on this wise he abode the space of ten days. Then his mother came to him and said, "O my son, O Aboulhusn, return to thy reason, for this is the Devil's doing." Quoth he, "Thou sayst sooth, O my mother, and bear thou witness of me that I repent [and forswear] that talk and turn from my madness. So do thou deliver me, for I am nigh upon death." So his mother went out to the superintendant and procured his release and he returned to his own house..Indeed, thou'st told the tale of kings and men of might, iii. 87..? ? ? ? ? Tow'rds El Akil my journey I take; to visit him, The wastes in praise and safety I traverse, without fear,.14. Khelif the Fisherman (227) cccxxi.Bekhtzman, Story of King, i. 115..Reshid (Haroun er) and the Woman of the Barmecides, i. 57..May the place of my session ne'er lack thee! Oh, why, iii. 118.Now he had a friend, who pretended to quickwittedness and understanding; so he came up to him privily and said to him, 'Let me do, so I may put the change on this trickster, for I know him to be a liar and thou art near upon having to pay the money; but I will turn suspicion from thee and say to him, "The deposit is with me and thou erredst in imagining that it was with other than myself," and so divert him from thee.' 'Do so,' replied the merchant, 'and rid the folk of their [false] debts.'? ? ? ? ? Yet with perfidiousness (sure Fortune's self as thou Ne'er so perfidious was) my love thou didst requite.? ? ? ? ? After your loss, nor trace of me nor vestige would remain, Did not the hope of union some whit my strength sustain..Me, till I stricken was therewith, to love thou didst excite, iii. 113.Thereupon the folk all cried out, saying, 'We accept him to king over us!' And they did him suit and service and gave him joy of the kingship. So the preachers preached in his name (76) and the poets praised him; and he lavished gifts upon the troops and the officers of his household and overwhelmed them with favours and bounties and was prodigal to the people of justice and equitable dealings and goodly usance and polity. When he had accomplished this much of his desire, he caused bring forth the cook and his household to the divan, but spared the old woman who had tended him, for that she had been the cause of his deliverance. Then they assembled them all without the town and he tormented the cook and those who were with him with all manner of torments, after which he put him to death on the sorriest wise and burning him with fire, scattered his ashes abroad in the air..? ? ? ? ? k. The Vizier's Son and the Bathkeeper's Wife dlxxxiv.Quoth I (and mine a body is of passion all forslain), iii. 81..EN NUMAN AND THE ARAB OF THE BENOUI TAI. (168).One night, when the night was half spent, as Selim and Selma sat talking and devising with each other, they heard a noise below the house; so they looked out from a lattice that gave upon the gate of their father's mansion and saw a man of goodly presence, whose clothes were hidden by a wide cloak, which covered him. He came up to the gate and laying hold of the door-ring, gave a light knock; whereupon the door opened and out came their sister, with a lighted flambeau, and after her their mother, who saluted the stranger and embraced him, saying, 'O beloved of my heart and light of mine eyes and fruit of mine entrails, enter.' So he entered and shut the door, whilst Selim and Selma abode amazed..157. Mesrou and Zein el Mewasif dcccxlvi.Think not that I forget our trothplight after you. Nay; God to me decreed remembrance heretofore. (202).70. Khusrau and Shirin and the Fisherman dclvi.87. The Lovers of the Benou Tai dclxxiii.It is related that Ibn es Semmak (162) went in one day to Er Reshid and the Khalif, being athirst, called for drink. So his cup was brought him, and when he took it, Ibn es Semmak said to him, "Softly, O Commander of the Faithful! If thou wert denied this draught, with what wouldst thou buy it?" "With the half of my kingdom," answered the Khalif; and Ibn es Semmak said, "Drink and God prosper it to thee!" Then, when he had drunken, he said to him, "If thou wert denied the going forth of the draught from thy body, with what wouldst thou buy its issue?" "With the whole of my kingdom," answered Er Reshid; and Ibn es Semmak said, "O Commander of the Faithful, verily, a kingdom that weigheth not in the balance against a draught [of water] or a voiding of urine is not worth the

striving for." And Haroun wept..The company marvelled at this story and said all, 'Woe to the oppressor!' Then came forward the sixteenth officer and said, 'And I also will tell you a marvellous story, and it is on this wise..So each of them fared on with that which was with him and gave not over going till they met in one of the inns (33) and each complained to the other of that which he had abidden of travel [in quest of custom] and of the lack of demand for his wares. Now each of them had it in mind to cheat his fellow; so El Merouzi said to Er Razi, 'Wilt thou sell me that?' 'Yes,' answered he, and the other continued, 'And wilt thou buy that which is with me?' Er Razi assented; so they agreed upon this and each of them sold his fellow that which was with him [in exchange for the other's ware]; after which they bade each other farewell and parted. As soon as they were out of each other's sight, they examined their loads, to see what was therein, and one of them found that he had a load of sheep's dung and the other that he had a load of goat's dung; whereupon each of them turned back in quest of his fellow. They met in the inn aforesaid and laughed at each other and cancelling their bargain, agreed to enter into partnership and that all that they had of money and other good should be in common between them, share and share alike..? ? ? ? I crave none other than thou for friend, beloved of my heart; So trust in my speech, for the generous are true and trusty still..? ? ? ? Ask mine eyes whether slumber hath lit on their lids since the hour of your loss Or if aye on a lover they've looked. Nay, an ye believe not their tale,? ? ? ? b. The Controller's Story xxvii.When the morning morrowed, the people went seeking for him, but found him not; and when the king knew this, he was perplexed concerning his affair and abode unknowing what he should do. Then he sought for a vizier to fill his room, and the king's brother said, 'I have a vizier, a sufficient man.' 'Bring him to me,' said the king. So he brought him a man, whom he set at the head of affairs; but he seized upon the kingdom and clapped the king in irons and made his brother king in his stead. The new king gave himself up to all manner of wickedness, whereat the folk murmured and his vizier said to him, 'I fear lest the Indians take the old king and restore him to the kingship and we both perish; wherefore, if we take him and cast him into the sea, we shall be at rest from him; and we will publish among the folk that he is dead.' And they agreed upon this. So they took him up and carrying him out to sea, cast him in..Then he gave me the present and letter and money for my expenses. So I kissed his hand and going out from before him, repaired to the sea-coast, where I took ship with many other merchants and we sailed days and nights, till, after a prosperous voyage, God vouchsafed us a safe arrival at the island of Serendib. We landed and went up to the city, where I carried the letter and present to the king and kissing the earth fell [prostrate before him], invoking blessings on him. When he saw me, 'Welcome to thee, O Sindbad!' quoth he. 'By the Most Great God, we have longed for thy sight and the day is blessed on which we behold thee once more.' Then he took my hand and seating me by his side, welcomed me and entreated me friendly and rejoiced in me with an exceeding joy; after which he fell to conversing with me and caressing me and said, 'What brings thee to us, O Sindbad?' I kissed his hand and thanking him, said, 'O my lord, I bring thee a present and a letter from my lord the Khalif Haroun er Reshid.' Then I brought out to him the present and the letter and he read the latter and accepted the former, rejoicing therein with an exceeding joy..The Twenty-Sixth Night of the Month..There was once an Arab of [high] rank and [goodly] presence, a man of exalted generosity and magnanimity, and he had brethren, with whom he consorted and caroused, and they were wont to assemble by turns in each other's houses. When it came to his turn, he made ready in his house all manner goodly and pleasant meats and dainty drinks and exceeding lovely flowers and excellent fruits, and made provision of all kinds of instruments of music and store of rare apothegms and marvellous stories and goodly instances and histories and witty anecdotes and verses and what not else, for there was none among those with whom he was used to company but enjoyed this on every goodly wise, and in the entertainment he had provided was all whereof each had need. Then he sallied forth and went round about the city, in quest of his friends, so he might assemble them; but found none of them in his house..But for the spying of the eyes [ill-omened,] we had seen, i. 50.

[Adventures in Wilds of the United States and British American Provinces Vol 2 of 2](#)

[The History of the Peloponnesian War Vol 2](#)

[Histoire Des Phlegmasies Ou Inflammations Chroniques Vol 3 Fondee Sur de Nouvelles Observations de Clinique Et DAnatomie Pathologique](#)

[Ouvrage Presentant Un Tableau Raisonne Des Varietes Et Des Combinaisons Diverses de Ces Maladies Avec Leurs Di](#)

[Nouveau Journal Asiatique 1828 Vol 2 Ou Recueil de Memoires DExtraits Et de Notices Relatifs A LHistoire a la Philosophie Aux Langues Et a la](#)

[Litterature Des Peuples Orientaux](#)

[Sussex Archeological Collections Relating to the History and Antiquities of the County Vol 43](#)

[Lettere Storiche Dallanno 1509 Al 1528 Ridotte a Castigata Lezione E Corredate Di Note Per Cura Di Bartolommeo Bressan Aggiuntievi](#)

[A System of Surgery Vol 2 Illustrated with Copperplates](#)

[Catalogue of the Manuscript Maps Charts and Plans and of the Topographical Drawings in the British Museum Vol 2](#)

[Iiie Congres Ornithologique International Paris 26-30 Juin 1900 Compte Rendu Des Seances](#)

[Englische Studien Vol 37](#)

[Woman and Her Era Vol 2](#)

[Their Day in Court](#)

[Life of Cardinal Wolsey](#)

[Ephemeris Epigraphica Vol 2 Corporis Inscriptionum Latinarum Supplementum](#)

[Railway and Locomotive Engineering 1902 Vol 15 A Practical Journal of Railway Motive Power and Rolling Stock](#)  
[Morality and Religion Being the Kerr Lectures for 1893-94](#)  
[The Western Homeopathic Observer Vol 3 December 15 1866](#)  
[The Passions Or Mind and Water Illustrated Consideration of Heredity Insanity C C C](#)  
[Trade Tests The Scientific Measurement of Trade Proficiency](#)  
[Aryan Word-Building](#)  
[Zeitschrift Fur Tiermedizin 1907 Vol 11](#)  
[The Romance of Old New England Rooftrees](#)  
[The Complete Works of Thomas Lodge \(1580-1623?\) Vol 2 Now First Collected](#)  
[The History and Topography of Bradford](#)  
[Revue Historique Vol 105 Trente-Cinquieme Annee Septembre-December 1910](#)  
[Arrian Vol 1 of 2 Anabasis Alexandri Books I-IV](#)  
[Medical Matrimonial and Scientific Expositor Giving the Most Important Information Upon Every Subject Relating to Man and Woman with Character Causes Symptoms Treatment Cure and Prevention of All Diseases](#)  
[Life at the South or Uncle Toms Cabin as It Is Being Narratives Scenes and Incidents in the Real Life of the Lowly](#)  
[An Uncrowned King A Romance of High Politics](#)  
[Kentucky Medical Journal Vol 3 1905-1906](#)  
[Memoires de la Generale Junot Duchesse DAbantes Souvenirs Intimes Sur LEnfance La Jeunesse La Vie Privee de Napoleon Bonaparte General Et Premier Consul 1769-1801](#)  
[The Works of John Home Esq Vol 2 of 3 Now First Collected to Which Is Prefixed an Account of His Life and Writings by Henry MacKenzie](#)  
[Observations on the Social and Political State of Denmark And the Duchies of Sleswick and Holstein in 1851 Being the Third Series of the Notes of a Traveller on the Social and Political State of the European People](#)  
[The Journal of the Institute of Metal Vol 8](#)  
[Revelations of Spain in 1845 Vol 1 of 2](#)  
[The Pictorial Edition of the Works of Shakspeare Doubtful Plays Etc](#)  
[The Speeches of Edmund Burke on the Impeachment of Warren Hastings Vol 1 To Which Is Added a Selection of Burkes Epistolary Correspondence](#)  
[The History of England During the Reign of George III Vol 3 of 4 Designed as a Continuation of Hume and Smollett](#)  
[The Geologist 1862 A Popular Illustrated Monthly Magazine of Geology](#)  
[Life and Letters of Frances Baroness Bunsen Vol 1 of 2](#)  
[Transactions of the Twentieth Session of the American Institute of Homoeopathy Vol 1 Held in New York June 4 5 6 and 7 1867](#)  
[An Elementary Book on Electricity and Magnetism and Their Applications A Text-Book for Manual Training Schools and High Schools and a Manual for Artisans Apprentices and Home Readers](#)  
[The Journal of Sacred Literature Vol 4 New Series](#)  
[The Philippine Islands and Their People A Record of Personal Observation and Experience with a Short Summary of the More Important Facts in the History of the Archipelago](#)  
[Letters from Europe Vol 2 of 2 Comprising the Journal of a Tour Through Ireland England Scotland France Italy and Switzerland in the Years 1825 26 and 27](#)  
[Methodist Hymnology](#)  
[The Observatory 1897 Vol 20 A Monthly Review of Astronomy](#)  
[A First Book in Latin Containing Grammar Exercises and Vocabularies on the Method of Constant Imitation and Repetition](#)  
[The History of the Waldenses Vol 2 of 2 Connected with a Sketch of the Christian Church from the Birth of Christ to the Eighteenth Century](#)  
[The Collected Works of William Hazlitt](#)  
[Memoirs of Lord Bolingbroke Vol 1 of 2](#)  
[Jones Wisters Reminiscences](#)  
[Proceedings of the Society of Biblical Archaeology 1897 Vol 19](#)  
[Christianity Unveiled Being an Examination of the Principles and Effects of the Christian Religion](#)  
[Sir Isaac Newtons Two Treatises of the Quadrature of Curves and Analysis by Equations of an Infinite Number of Terms Explained Containing the Treatises Themselves Translated Into English with a Large Commentary In Wich the Demonstrations Are Suppli](#)  
[Mary St John A Novel](#)

[The History of England Vol 9 From the Accession of James the Second](#)

[Reports from Committees Vol 19](#)

[The American Pioneer Vol 1 A Monthly Periodical Devoted to the Objects of the Logan Historical Society or to Collecting and Publishing Sketches Relative to the Early Settlement and Successive Improvement of the Country January 1842](#)

[True Practice of Religion Showing the Means by Which to Live as a True Disciple of Jesus Christ in Holiness and in Peace](#)

[A Treatise on the Principles and Practice of the High Court of Chancery Under the Following Heads Vol 1 of 2 Common Law Jurisdiction Equity Jurisdiction Statutory Jurisdiction Specially Delegated Jurisdiction](#)

[The English Game of Cricket Comprising a Digest of Its Origin Character History and Progress Together with an Exposition of Its Laws and Language](#)

[The Original Poems and Others](#)

[An Historical Review of Pennsylvania from Its Origin Embracing Among Other Subjects the Various Points of Controversy Which Have Arisen from Time to Time Between the Several Governors and the Assemblies Founded on Authentic Documents](#)

[Athletics and Football](#)

[Sermons for All the Sundays of the Ecclesiastical Year and the Principal Festivals For the Use of Parish Priests and for Private Reading](#)

[The Wandering Jew Vol 1 of 3](#)

[The Races of the Old World A Manual of Ethnology](#)

[Dominion Museum Bulletin No 5 Maori Storehouses and Kindred Structures Houses Platforms Racks and Pits Used for Storing Food Etc](#)

[Helps to a Life of Holiness and Usefulness or Revival Miscellanies Containing Eleven Revival Sermons and Thoughts on Entire Sanctification](#)

[Revival Preaching Methods to Promote Revivals Effects of Revival Efforts Revivals and the Terrors of God REV](#)

[The Spirit of Sacrifice And the Life of Sacrifice in the Religious State](#)

[The Helmet of Navarre Vol 1](#)

[Historical Register of Officers of the Continental Army During the War of the Revolution April 1775 to December 1783](#)

[Handbook of Painting Vol 2 of 2 The Italian Schools Based on the Handbook of Kugler](#)

[London Labour and the London Poor Vol 1 A Cyclopaedia of the Condition and Earnings of Those That Will Work Those That Cannot Work and Those That Will Not Work](#)

[Currents and Counter-Currents in Medical Science With Other Addresses and Essays](#)

[The Works of Alexandre Dumas The Vicomte de Bragelonne](#)

[A History of Matrimonial Institutions Vol 1 Chiefly in England and the United States with an Introductory Analysis of the Literature and the Theories of Primitive Marriage and the Family](#)

[A Short History of the Great War](#)

[Catalogue of the Jewellery Greek Etruscan and Roman in the Departments of Antiquities British Museum](#)

[Kosmos Vol 2 Entwurf Einer Physischen Weltbeschreibung](#)

[Endymion and the Longer Poems](#)

[Letters of Euler on Different Subjects in Physics and Philosophy Vol 2 of 2 Addressed to a German Princess Translated from the French](#)

[Collection of Psalms and Hymns Suited to the Various Occasions of Public Worship and Private Devotion](#)

[The Collected Works of William Hazlitt Vol 12 of 12 Fugitive Writings](#)

[Tarry at Home Travels](#)

[The Virginians Vol 3 of 3 A Tale of the Last Century](#)

[The Western Reserve of Ohio and Some of Its Pioneers Places and Womens Clubs](#)

[History of Morrow County Ohio Vol 1 A Narrative Account of Its Historical Progress Its People and Its Principal Interests](#)

[Lettres Sur LHistoire de France Pour Servir DIntroduction A LEtude de Cette Histoire](#)

[The Works of the Emperor Julian Vol 1](#)

[Papers on Historic New York](#)

[Proceedings of the Royal Irish Academy Vol 27 Section C No 1 Calendar of the Liber Niger and Liber Albus of Christ Church Dublin January 1908](#)

[On Diseases of the Chest Being Contributors to Their Clinical History Pathology and Treatment](#)

[The Journal of the Royal Geographical Society of London 1851 Vol 20](#)

[Early Prose Romances](#)

[The Mothercraft Manual](#)

[Contributions to Biology from the Hopkins Seaside Laboratory of the Leland Stanford Jr University Vol 10 Scientific Names of Latin and Greek](#)

[Derivation](#)

[Selection of the Curious Articles Vol 1 of 4 From the Gentlemans Magazine Researches Historical and Antiquarian](#)

[Ohio Archaeological and Historical Publications Vol 6](#)

---